MA SEMINARS OFFERED IN THE 2021/2022 ACADEMIC YEAR
(full-time studies)

Translation Studies I – Year I
dr hab. Agata Hołobut, prof. UJ

In the course of the seminar under the working title „Translation and (re)creation", we shall discuss selected theoretical trends in contemporary translation studies and attempt to apply them in our on reflection on literary translation, intersemiotic and accompanying translation (e.g. museum and film audio description, book cover and illustration design, graphic novel translation, melic translation) and audiovisual translation. We will reflect on translators' creative competences (and constraints) and define complex affiliations between *translation* and related phenomena, such as *adaptation*, *remake* or *cover.*

The first two semesters will be dedicated to reading and interpreting selected theoretical and critical texts, illustrated by group- and individual case studies. The final year will allow students to combine theoretical insights with the discussion of individual research projects.

Another important component of the seminar shall be systematic work on students' master's projects: selected classes shall be dedicated to the methods of formulating research questions, outlining and appropriately editing the theses. Students will individually consult with the supervisor their research topics, theses outlines, research methodologies and materials. Consecutive chapters shall be systematically discussed and verified.

Translation Studies II – Year I
dr hab. Maria Jodłowiec, prof. UJ

The main goal of the seminar is to prepare the participants to write a research-based MA thesis in translation studies. To achieve this, the focus in the seminar is on theoretical and formal tools necessary to conduct appropriate analyses. The practicalities related to thesis writing are also one of the priorities. The most important themes and latest trends in translation theory (and practice) will be explored, with major emphasis placed on the application of relevance theory in translation research. The specific analytic topics selected for in-class discussions will be tailored to the students' interests and needs.

Translation Studies III – Year I
dr hab. Andrzej Pawelec, prof. UJ

Seminarium jest poświęcone teorii i praktyce przekładu z wykorzystaniem komputerowych narzędzi analizy tekstu. Uczestnicy zapoznają się z teorią dziedziny w ujęciu historycznym i problemowym. Na przykładzie znanych tekstów ('Heart of Darkness' Josepha Conrada, wierszy Emily Dickinson) dowiedzą się, jakie wyzwania stawia interpretacja utworu i jak analizować przekłady. Poza lekturą i prezentacją wypowiedzi teoretycznych każdy uczestnik będzie miał za zadanie przygotować i przedstawić analizę wybranego tłumaczenia.

English Literature – Year I
dr hab. Monika Coghen, prof. UJ

British Literature of the Long Nineteenth Century: Dialogues and Reception

The seminar will focus on British Literature of the long 19th century in relation to the main intellectual and political debates of the period. Particular attention will be placed on dialogues of literary works with contemporary texts and texts of the past. We will also examine afterlives of selected works from the 19th century to the present.

The aim of the seminar is to develop critical analysis of literary texts and their interactions, ability to use literary criticism and theory, and to formulate judgments and conclusions. Should the need arise, selected aspects of literary theory (for instance, narrative techniques, rhetorical devices, etc.) will be discussed. Overall, the seminar aims at helping the participants to select their research topic and writing their MA thesis.

Modern and Contemporary English Literature – Year I
dr hab. Bożena Kucała, prof. UJ

The seminar will focus on the question of multiple narrators and multiple perspectives in literature. The reading list comprises modern and contemporary fiction in English (mainly British). Drawing on selected theory and criticism, we will explore how different points of view and different voices interact in literary texts, structurally and thematically. In the course of the seminar, students will also be requested to do tasks in preparation for the writing of MA theses next year. At the end of the academic year, students are expected to submit an outline of their MA project.

American Literature: Postwar American Novel – Year I
Prof. dr hab. Zygmunt Mazur

The seminar aims to provide a comprehensive introduction to postwar American fiction: new developments in narrative techniques, the evolution of postmodern epistemology and poetics, as well as the changing relationship between narrative discourse and historical representation as presented in historiographic metafiction. Readings include novels by Vladimir Nabokov, Ralph Ellison, William Styron, John Barth, Thomas Pynchon, Kurt Vonnegut, Robert Coover, Philip Roth, Dan Brown and George RR Martin. It also aims to introduce students to the techniques of doing research and writing about literature, and to foster independent critical thinking about literature. It provides opportunities for participants to present their own research to their peers and to obtain some useful feedback as they work towards a dissertation. Issues covered include: reading source texts and literary criticism; planning and organizing an MA thesis; developing a thesis; revising, editing, and formatting; documenting sources and compiling a bibliography.

Linguistics I – Year I
dr hab. Justyna Leśniewska, prof.

What factors determine the success or failure of language learning?
Should one start learning a foreign language as early as possible? Can you learn a foreign language at any age? What is the role of the age factor?
How is the mind of bilingual or multilingual people different from the monolingual mind?
How can the level of knowledge of particular language skills be assessed?
How can the linguistic development of learners of English as a foreign language be described and analyzed?
What do errors tell us about the language acquisition process?

The above questions illustrate the issues that will be discussed in this seminar, as it will be devoted to the acquisition and use of English as a second / foreign language, with particular emphasis on such issues as bilingualism and multilingualism, the age factor, individual characteristics of learners, the analysis and evaluation of learners' language output and cross-linguistic influence. The seminar will also present an overview of applied linguistics as a field, along with typical research methods. Participants will be able to choose the issues that interest them, and they will be guided in developing their research project and planning their MA thesis. Typical theses in applied linguistics contain a theoretical and an empirical part (the student's own research study).

Linguistics II – Year I
dr hab. Marta Dąbrowska, prof. UJ

The topic of the seminar will be varieties of the English language functioning in the contemporary world. The students will follow the development of English beginning with its local historical varieties through its present-day national varieties, the so called New Englishes. up to the variety of English as a lingua franca of contemporary world. The analysis of the respective varieties of English will be centred around various sociolinguistic variables, like region, social class, gender, age, profession, ethnicity, and the situational context. Discussed will also be the use of the language with respect to its medium of communication (speech, writing, computer-mediated communication) as well as perception of English by its various groups of users.

Linguistics III – Year I
Prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld

The seminar is devoted to language contacts.
Contents of the course:
Some preliminary remarks concerning the technique of writing an MA thesis.
The presentation of the theory of language contact as part of contrastive linguistics.
The position of English.
The impact of English on Polish/ other languages.